

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Economia – Sucesso no mundo dos negócios

“A história de dois jovens cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”.

2º Episódio: “Férias bem passadas”

Autor: Frédéric Gakpara

Editores: Sandrine Blanchard e Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Rui (*John*) (16 anos, gémeo, rapaz/male)
- 1º Cliente (*1st Customer*) (espectador, cerca de 30 anos, homem/male)
- 2º Cliente (*2nd Customer*) (jogador a descansar, cerca de 20 anos, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Rita (*Jane*) (16 anos, gémea, rapariga/female)
- 3ª Cliente (*3rd Customer*) (tem cerca de 40 anos, está à espera de um táxi, mulher/female)
- 4º Cliente (*4th Customer*) (cerca de 50 anos, gerente de um bar-restaurante, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 3:

- Rui (*John*) (16 anos, gémeo, rapaz/male)
- Rita (*Jane*) (16 anos, gémea, rapariga/female)
- Narrador (*Narrator*)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e à nova radionovela sobre economia, que conta “A história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”. Neste segundo episódio, intitulado “Férias bem passadas”, os gémeos Rui e Rita começam o seu negócio de venda de amendoins. Rui vende-os às pessoas que estão de férias na praia, enquanto Rita tenta a sua sorte com os clientes que estão nos bares e nos restaurantes da avenida principal.

Música: “Mofolo Hall”, Ndumiso, Archivnummer: 4046767000

Cena 1: Na praia.

Atmo: Ondas a rebentar. No fundo, pessoas a jogar futebol. Espectadores incentivam-nas. Outros estão a nadar. Gritos e risos (SFX: Waves breaking. In the background, people are playing football. Spectators are spurring them on. Others are swimming. Shouts and laughter)

- 1. Rui:** **(gritando)**... Amendoins! Olha os amendoins!
Amendoins salgados! Saborosos!...
- 2. 1º Cliente:** Ei, rapaz! Deixa-me ver esses amendoins!
- 3. Rui:** ... Amendoins! Amendoins! Salgados e
saborosos!...
- 4. 1º Cliente:** Então, rapaz, não ouves? Estou a chamar-te e
tu continuas a gritar e a ignorar-me
completamente! Onde é que está a tua
educação?
- 5. Rui:** Não se zangue, senhor! Eu ouvi-o.
- 6. 1º Cliente:** E então?
- 7. Rui:** Mesmo que haja um cliente, senhor, um
comerciante tem de continuar a gritar o mais
alto e o mais longe que puder. E só pára
quando já não tiver mais nada para vender!
- 8. 1º Cliente:** A sério? Sabes do que falas, rapaz! Quanto é
que custa um saco?
- 9. Rui:** Quinze cêntimos, senhor.

- 10. 1º Cliente:** Tens a certeza de que os teus amendoins são saborosos?
- 11. Rui:** Tenho! Vai adorá-los!
- 12. 1º Cliente:** Bem... sim, eles estão bem salgados! Ótimo! Dá-me três sacos.
- 13. Rui:** Aqui estão, senhor!... Não se esqueça do troco.
- 14. 1º Cliente:** Não, não! Fica para ti, rapaz! Tu mereces.
- 15. Rui:** Obrigado! É muito amável. Amendoins! Amendoins! Olha os amendoins salgados!...
- 16. 2º Cliente:** Jovem, posso provar os amendoins para ver se são bons?
- 17. Rui:** São muito bons, senhor. Os amendoins são salgados e, se os comprar, vai ver como são saborosos!
- 18. 2º Cliente:** **(depois de mastigar ruidosamente alguns amendoins)** Mhhmm! São bons! Dá-me quatro sacos. Quanto é?

19. Rui: Sessenta cêntimos. Aqui estão, senhor!...
Obrigado! (**gritando**)... Amendoins salgados!
Deliciosos!

20. 2º Cliente: Jovem, espera! Dá-me mais dois sacos!

21. Rui: Com muito prazer! (**gritando**) Amendoins salgados e saborosos!... O dinheiro, senhor?

22. 2º Cliente: Oh! Desculpa! Aqui tens!

23. Rui: Obrigado, senhor! Amendoins! Amendoins!
Amendoins salgados e saborosos!...

Atmo: Som desvanece-se gradualmente
(SFX: The sound fades gradually)

Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000

24. Narrador:

E é com confiança que Rui vende o seu lote de amendoins. Apenas a cem metros dali, o centro da cidade está bem vivo. E Rita está a atrair a atenção de toda a gente na avenida principal...

Cena 2: Na avenida.

Atmo: Carros. Buzinas. Comerciantes que vendem jornais gritam.

Música Coupé Décalé nos bares

(SFX: Sound of cars. Horns beeping. Traders selling newspapers shout. Coupé Décalé Music in the bars)

25. Rita: **(gritando)** Amendoins salgados e saborosos!
Amendoins saboroosos! Amendoins
salgados saboroosos! Venham comprar!

26. 3ª Cliente: Menina! Os amendoins são grandes?

27. Rita: Sim, são os melhores e os maiores da época,
minha senhora!

28. 3ª Cliente: Deixa-me ver se sabem bem... **(depois de provar)** Mhhmm! Que bons! Quanto custa um
saco?

29. Rita: Quinze cêntimos, minha senhora!

30. 3ª Cliente: Então, dá-me oito sacos. **(Táxi buzina)**
Despacha-te, por favor, aquele táxi está à
minha espera!

31. Rita: Mas deixe-me pelo menos embrulhá-los...

32. 3ª Cliente: Não, estão bem assim. **(Táxi volta a buzinar)**
Está bem, já vou! Está bem! Aqui tens o teu dinheiro!

33. Rita: Obrigada! Tenha um bom dia!

Atmo: Porta do carro a bater e táxi a partir
(SFX: Car door shutting and the taxi gets going)

34. Rita: Amendoins salgados! Amendoins saborosos!
Amendoins saborooosos! Venham comprar!

Atmo: Música Coupé Décalé num bar-restaurante
(SFX: Coupé Décalé music from a bar-restaurant)

35. Rita: **(entrando no bar-restaurante)** Olá, senhor!

36. 4ª Cliente: Olá! Posso ajudar-te?

- 37. Rita:** Bem, ando a vender amendoins salgados. Combinam muito bem com cerveja e são bons para os clientes impacientes terem alguma coisa para trincar enquanto esperam!
- 38. 4º Cliente:** A sério? Os teus amendoins têm assim tantas qualidades? Como é que te chamas?
- 39. Rita:** Rita!
- 40. 4º Cliente:** Rita... Andas na escola?
- 41. Rita:** Sim, vou agora para o décimo segundo ano.
- 42. 4º Cliente:** Então, parabéns!
- 43. Rita:** Muito obrigada, senhor! Quer comprar alguns amendoins?
- 44. 4º Cliente:** Mereces ter sucesso, Rita! **(depois de provar os amendoins)** Mhmm! São tão suaves e saborosos!
- 45. Rita:** Obrigada! Quer mais alguns?

46. 4º Cliente: Claro! E se os pusesse em garrafas e me trouxesses quatro por semana?

47. Rita: Gostava muito! Trago as que precisar!

48. 4º Cliente: Negócio fechado, então!

49. Rita: Obrigada, senhor! Adeus!

50. 4º Cliente: Adeus, Rita!

**Atmo: Sons da rua e da música desvanecem-se gradualmente
(SFX: The sounds of the street and the music fade gradually)**

51. Narrador:

E é assim que Rita se empenha para vender a sua parte do lote de amendoins...

Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000

52. Narrador:

Passam dois meses desde que Rui e Rita criaram o seu negócio. E, dentro de duas semanas, eles têm de regressar à escola. Vão ter de abrandar o negócio e dedicar-se aos estudos... E cá estão eles, mais tarde, no quarto...

Cena 3: No quarto dos gémeos.

Atmo: Gato a miar. No fundo: grilos

(SFX: Cat meowing. In the background: crickets)

53. Rita: Hey, Rui, queres fazer as contas agora?

54. Rui: Por favor, Rita, não podemos fazer isso amanhã?

55. Rita: Nunca deixes para amanhã o que podes fazer hoje! Anda lá, fazemos as contas agora e já nos livramos disto!

56. Rui: Está bem...

Atmo: Folheando um caderno de apontamentos

(SFX: Leafing through a notebook)

- 58. Rui:** Resumindo, em termos financeiros, temos o seguinte lucro: ...a facturação... menos o capital inicial... menos os custos de reabastecimento... menos os outros custos... menos as perdas... dá... espera só um segundo... sim, temos quinhentos e sessenta euros de lucro!
- 59. Rita:** Quinhentos e sessenta euros de lucro? Boa!!!
- 60. Rui:** Está tudo na caixa registadora, mas acho que devíamos abrir uma conta num banco para ser mais seguro. Assim, não poderíamos mexer no dinheiro à mínima necessidade!
- 61. Rita:** Boa ideia! Mas acho que uma instituição de microcrédito era melhor para nós. Amanhã podíamos investigar mais sobre isso! Mas Rui, com todos esses termos económicos que encontraste, só Deus sabe como, não achas que devias estudar economia avançada?
- 61. Rui:** Só fiz umas pesquisas. Mas tu és mesmo criativa, Rita! Também devias estudar economia avançada!
- 62. Rita:** Vamos ver! A noite é boa conselheira...

63. Rui: Esperemos que os monstros não nos venham assustar enquanto dormimos...

Atmo: Luz a ser apagada, finge ser um monstro e mete-se com a irmã. O gato mia ainda mais

(SFX: Light being turned out, pretends to be a monster and teases his sister. The cat meows even more)

65. Rui: **(fingindo ser um monstro)** Hon... Honnn...
Honnnnnnn...

66. Rita: **(sem conseguir parar de rir)** Pára, Rui! É tarde! Pára com isso! O pai está a dormir...

Outro:

E é assim que termina o segundo episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” dedicada à economia. Graças às suas técnicas de marketing, Rui e Rita conseguem convencer as pessoas a comprar os seus amendoins. E obtêm um lucro enorme.

Agora, Rui e Rita estão a pensar abrir uma conta, antes de regressarem à escola.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!

Música: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000